

Die Aufgabe des Zeichenmachers und die der Zerscheller

הָעִיר	פְּקָדוֹת	קָרְבוֹ	לְאָמַר	קוֹל	בְּאָזְנִי	וַיִּקְרָא
Hā'î R≠ der „Stadt“ 1	PöQuDO´T≠ „Bestimmungen*/Vorgesetzte/Heimsucher von“	QaRöBhU´!≠ nahten sie!≠	Le°Mo´R≠ zu ‚sprechen	GaDO´L≠ „große	QO´L≠ „Stimme“	BhöṢṢNa´J≠ in „Ohren“ meinen
הָ עִיר fs.[cs] pk.at	פְּקָדָה fp.[cs]	קָרַב {ka.pe.3} {pi.!.m}.p	אָמַר ka.if.[cs] pk.pp	קוֹל aj.ms	אָזְנִי sf.1s fs.cs pk.pp	וַיִּקְרָא ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

וְאִישׁ	כָּלִי	מִשְׁחָתוֹ	בִּידּוֹ:
Wö°î Sch≠ und „Mann“	KöLI´≠ „Gerät*“ des	MaSchCheTO´≠ „Verderbenbringens ‚seines	BöjaDO´≠ in „Hand ‚seiner
וְאִישׁ ms.[cs] pk.cj	כָּלִי ms.[cs]	מִשְׁחָתוֹ sf.3ms ms.cs	בִּידּוֹ sf.3ms mfs.cs pk.pp

וְהִנֵּה	שֵׁשֶׁה	אֲנָשִׁים	בָּאִים	מִדְרָגָה	שֶׁעַר	הָעֲלִיּוֹן	אֲשֶׁרוֹ
WöHine´H≠ und da	SchiSchä´H≠ „sechs	ĀNaSchi´M≠ „Mannhafte*/~Ur-Bewahnte	Ba°î´M≠ „kommende“	MidÄRäKh≠ vom „Weg*“ des	Scha´ÄR≠ „Tores	HaÄLJO´N≠ des „obersten	ÄSchä´R≠ welches
וְהִנֵּה pk.ij pk.cj	שֵׁשֶׁה car.ms	אֲנָשִׁים mp	בָּאִים ka.pt.mp	מִדְרָגָה mfs.cs pk.pp	שֶׁעַר ms.[cs]	הָ עֲלִיּוֹן aj.ms pk.at	אֲשֶׁרוֹ pk.ri

מִפְנֵה	צְפוֹנָה	וְאִישׁ	כָּלִי	מִפְעָזוֹ	בִּידּוֹ	וְאִישׁ	אֲחֶד
MoPhNä´H≠ „wenden gemachtwerdendes“	ZaPhO´NaH≠ „Norden“ wärts	Wö°î´Sch≠ und „Mann“	KöLI´≠ „Gerät*“ des	MaPaZO´≠ „Zerschellens ‚seines	BöjaDO´≠ in „Hand ‚seiner	Wö°îSch≠ und „Mann“	ÄChä´D≠ „einer
פְּנֵה ho.pt.ms.[cs]	צְפוֹנָה sf.drH fs	וְאִישׁ ms.[cs] pk.cj	כָּלִי ms.[cs]	מִפְעָזוֹ sf.3ms ms.cs	בִּידּוֹ sf.3ms mfs.cs pk.pp	וְאִישׁ ms.[cs] pk.cj	אֲחֶד car.ms

בְּתוֹכָם	לְבָשׁ	בָּדִים	וְקֶסֶת	הַסֶּפֶר	בְּמַתְנֵיוֹ	וַיָּבֹאוּ	וַיַּעֲמְדוּ	אֶצֶל
BöTOkha´M≠ in „Mitte“ ihrer	LaBhu´Sch≠ „bekleideter	BaDI´M≠ „Leinenen	WöQä´SäT≠ und „Kratzgerät“ von	HaSoPhe´R≠ dem „Aufzähler*“	BöMoTNa´W≠ in „Lenden“ seinen	WajjaBho´°U≠ und „sie kamen	WajjaÄMDU´≠ und „sie standen	Ä´ZäL≠ neben beiseite
בְּתוֹכָם sf.3mp ms.cs pk.pp	לְבָשׁ aj.ms	בָּדִים mp	וְקֶסֶת fs.cs pk.cj	הַסֶּפֶר ms pk.at	בְּמַתְנֵיוֹ sf.3ms md.cs pk.pp	וַיָּבֹאוּ ka.wft.3mp pk.cj	וַיַּעֲמְדוּ ka.wft.3mp pk.cj	אֶצֶל pk.pp

מִזְבֵּחַ	הַנְּחֹשֶׁת:
MiSBa´Ch≠	HaNöCho´SchäT≠
„Altar von“	dem „Kupfer“
-	dem ~Schlangigen/~Weissagenden
מִזְבֵּחַ	נְחֹשֶׁת
ms.cs	mfs pk.at

וַיַּכְבֹּדוּ	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	נִעְלָה	מַעַל	הַכְּרוֹב	אֲשֶׁר	הִנֵּה	עָלָיו
UKhöBhö´D≠ und „Herrlichkeit“ des	ÄLoHe´°J≠ „ÄLoHI´M des“	JiSSRaE´L≠ JiSSRaE´L ü:Es fürstet EL 2	NaÄLa´H≠ wurde hinaufsteigen gemacht sie	MeÄ´L≠ weg von auf	HaköRU´Bh≠ dem „KöRU´Bh“	ÄSchä´R≠ welchem	Hajja´H≠ wurde sie	ÄLa´W≠ auf ihm
וַיַּכְבֹּדוּ ms.cs pk.cj	אֱלֹהֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	נִעְלָה ni.pe.3ms	מַעַל pk.pp	הַכְּרוֹב ms pk.at	אֲשֶׁר pk.ri	הִנֵּה ka.pe.3ms	עָלָיו sf.3ms pk.pp,p

אֶל	מִפְתָּן	הַבֵּית	וַיִּקְרָא	אֶל-	הָאִישׁ	הַלְּבָשׁ	הַבָּדִים	אֲשֶׁר
Ä´L≠ zum	MiPhTa´N≠ „Zutritt von“	HaBa´JiT≠ dem „Haus	WajjiQRa´°≠ und er las/~begegnete	ÄL≠ zu	Ha°î´Sch≠ dem „Mann“	HaLaBhu´Sch≠ dem „bekleideten	HaBaDI´M≠ der „Stangen	ÄSchä´R≠ welchem
אֶל pk.pp	מִפְתָּן ms.cs	הַבֵּית ms pk.at	וַיִּקְרָא ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	הָאִישׁ ms.[cs] pk.at	הַלְּבָשׁ aj.ms pk.at	הַבָּדִים mp pk.at	אֲשֶׁר pk.ri

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/lieidet EL

קֶסֶת	הַסֶּפֶר	בְּמַתְנֵיוֹ:
Qä´SäT≠ „Kratzgerät“ von	HaSoPhe´R≠ dem „Aufzähler“	BöMoTNa´W≠ in „Lenden“ seinen
קֶסֶת fs.cs	הַסֶּפֶר ms pk.at	בְּמַתְנֵיוֹ sf.3ms md.cs pk.pp

וַיֹּאמֶר	יְהִינָה	{אָלוֹ}	[אֱלִי]	עֵבֶר	בְּתוֹךְ	הָעִיר	בְּתוֹךְ	יְרוּשָׁלַם
Wajjo´°Mär≠ und „er sprach	JaHaWä´H≠ „JHWH“	ÄLa´W 1 zu ihm	[ÄLa´W]≠ [zu ihm]	ÄBho´R≠ „gehe hinüber,!	BöTO´Kh≠ in „Mitte von	Ha´î´R≠ der „Stadt“	BöTO´Kh≠ in „Mitte von	JöRU.SchäLa´IM≠ JöRUSchäLa´IM ü:Zielseiender Friede
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	יְהִינָה hi/pi.ft.3ms	{אָלוֹ} sf.3ms.KT pk.pp.s	[אֱלִי] sf.3ms.QR pk.pp.p	עֵבֶר ka.!.ms]{if.[cs]}	בְּתוֹךְ ms.cs pk.pp	הָעִיר fs.[cs] pk.at	בְּתוֹךְ ms.cs pk.pp	יְרוּשָׁלַם na

וְהָאֲנָכִים	וְהָאֲנָשִׁים	הַמַּצֹּחֹת	עַל-	תּוֹ	וְהָאֲנָשִׁים	וְהָאֲנָשִׁים
WöHaNä.ÄNaOI´M≠ und den „Stöhnen gemacht werdenden“	HaNä.ÄNaChî´M≠ den „Mannhaften“	MizChO´T≠ „Stirnen von“	ÄL≠ auf	Ta´W≠ „Kennzeichen“	WöHitWI´Ta≠ und „machst Zeichen du	WöHitWI´Ta≠ und „machst Zeichen du
וְהָאֲנָכִים ni.pt.mp pk.at pk.cj	וְהָאֲנָשִׁים ni.pt.mp pk.at	הַמַּצֹּחֹת mp.cs	עַל pk.pp	תּוֹ ms	וְהָאֲנָשִׁים hi.wpe.2ms pk.cj	וְהָאֲנָשִׁים hi.wpe.2ms pk.cj

1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

עַל	כָּל-	הַתּוֹעֲבוֹת	הַנִּעְשׂוֹת	בְּתוֹכָהּ:
Ä´L≠ „aufgrund“	KoL≠ „all“	HaTO.ÄBhö´T≠ den „Gräueln“	HaNaÄSso´T≠ den „getanwerdenden“	BöTOkha´H≠ in „Mitte“ ihrer
עַל pk.pp	כָּל pk.pp	הַתּוֹעֲבוֹת fp.pk.at	הַנִּעְשׂוֹת ni.pt.fp.[cs] pk.at	בְּתוֹכָהּ sf.3fs ms.cs pk.pp

וְלֹאֲלָהּ	אָמַר	בְּאָזְנִי	עֵבֶר	בְּעִיר	אֲחֶרָיו	וְהָכֹו
ULöE´LäH≠ und zu „diesen“	ÄMa´R≠ „sprach er“	BöṢṢNa´J≠ im „Ohr“ meinem	IBhöRU´≠ „gehet hinüber,!	Bha´î´R≠ in der „Stadt“	ÄChäRä´W≠ „hinter“ ihm	WöHaKu´°≠ und „machet schlagen“
וְלֹאֲלָהּ aj.mfp.pn.dl.p pk.pp pk.cj	אָמַר {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	בְּאָזְנִי sf.1s fs.cs pk.pp	עֵבֶר ka.!.mp	בְּעִיר fs pk.pp+pk.at	אֲחֶרָיו sf.3ms pk.pp.p.cs	וְהָכֹו hi.!.mp pk.cj

{עַל-}	{עֵינִיכֶם}	{עֵינִיכֶם}	תָּחַס	{אֶל-}	{עַל-}
ÄL≠ auf	ÄNelKhä´M „Augen“ eure	ÄNelKhä´M „Augen“ eure	TaCho´S≠ „es schone“	[ÄL-] [nicht]	ÄL≠ auf
עַל pk.pp.KT	עֵינִיכֶם ka.ft.3fs.j	עֵינִיכֶם sf.2mp mfd.cs.KT	תָּחַס ka.ft.3fs.j	{אֶל-} pk.av.ng.QR	עַל pk.pp.KT

זָקֵן	בְּתוּר	וּבְתוּלָהּ	וּטָף	וְנָשִׁים	תַּהֲרִנוּ	לְמַשְׁחִית	וְעַל-	כָּל-	אִישׁ	JC 9.6	
ŠaQe'N≠ „Alten“ ~Bärtigen	BaChU'R≠ „Erwählten“*	UBhōTULa'H≠ und „Jungfrau“	WōTha'Ph≠ und „Getrippe!“	WōNaSchl'M≠ und „Weiber“ und ~Geliebene/~Bewahnte	TaHaRGU'≠ „ihr bringt um“	LōMaSchChl'T≠ zur„Verderbung“	WōÄL'≠ und auf	KoL'≠ „allem“	ʾI'Sch≠ „Mann“ ~Ur-Seienden		
זָקֵן וְזָקָה	בָּחַר	בְּתוּלָהּ	טָף	אִשָּׁה	הָרֵג	לְמַשְׁחִית	עַל	כָּל	אִישׁ		
ka.pe.3ms aj.ms	kpp.ms.[cs]	fs.pk.cj	ms.pk.cj	fp.pk.cj	ka.ft.2mp	ms.pk.pp	pk.pp.pk.cj	[na].ms.[cs]	ms.[cs]		
אֲשֶׁר-עָלָיו	הָתוּ	אֵל-	תָּנֹשׁוּ	וּמִמֶּקְדָּשִׁי	תַּחֲלוּ						
ĀLa'W≠ auf „ihm“	HaTa'W≠ das „Kennzeichen“	ÄL'≠ nicht	TiGa'SchU'≠ „ihr kommt herzu“	UMiMiQDaSchl'M≠ und vom „Heiligtum“ meinem	TaChe'LU'≠ „ihr macht beginnen“ ihr macht wirbeln/~entheiligen						
אֲשֶׁר	עַל	וְ	נָשׂוּ	מִן	מִקְדָּשִׁי	חָלַל					
pk.ri	pk.pp.p	ms.pk.at	ka.ft.2mp	pk.pp.pk.cj	sf.1s	hi.ft.3mp					
וַיַּחֲלֹ	בְּאֲנָשִׁים	הַזְקֵנִים	אֲשֶׁר	לִפְנֵי	הַבֵּית:						
WajjaChe'LU'≠ und „sie machten beginnen“ und sie machten ~wirbeln/~durchbohren	BaÄNaSchl'M≠ in den „Mannhaften“ in den ~Ur-Bewahnten	HaŠöQeNi'M≠ den „Alten“	ÄSchä'R≠ welche	LiPhöNe'J≠ zu „Angesichtern“ von	HaBa'JIT≠ dem „Haus“						
חָלַל	בְּ+הֵ	וְ	אִישׁ	זָקֵן	אֲשֶׁר	לְ	פָנָה	הַ	בֵּית		
hi.wft.3mp	mp.pk.pp+pk.at	aj.mp.pk.at	pk.ri	pk.pp	pk.pp	pk.pp	mp.cs	ms.pk.at	ms.pk.at		
וַיֹּאמֶר	אֵלֵיהֶם	טָמְאוּ	אֶת-	תִּבְּיֹת	וּמִלֹּאֵי	אֶת-	תַּחֲצֹרוֹת	חֲלָלִים	צָאוּ	JC 9.7	
Wajjo'°Mär≠ und „er sprach“	ÄLeHä'M≠ zu „ihnen“	ThaMö'U'≠ „ibemakelt!“	ÄT'≠ ÄT	HaBa'JIT≠ das „Haus“	UMaLö'U'≠ und „füllet!“	ÄT'≠ ÄT	HaChäZeRO'T≠ die „Begrasten“*	ChäLaLi'M≠ „Durchbohrten“*/Durchwirbelten	Ze'°U'≠ „gehet hinaus“		
וְ	אֵל	טָמְאוּ	אֶת	הַ	מִלֹּא	אֶת	הַ	חֲלָלִים	יָצְאוּ		
ka.wft.3ms	pk.pp	sf.3mp	pk	ms.pk.at	pk.cj	pk	pk.at	mp	ka.!.mp		
וַיִּצְאוּ	וְהָיוּ	בְּעִיר:									
WōjaZö'U'≠ und „gehen hinaus sie“	WōHIKU'≠ und „machen schlagen sie“	Bha'Jl'R≠ in der „Stadt“									
יָצָא	נָכַה	בְּ									
ka.wpe.3p	pk.cj	fs.pk.pp+pk.at									
וַיְהִי	כְּתוּבוֹתָם	וְנִאֲשָׂאָר	אָנִי	וְאֶפְלָה	עַל-	פָּנָי					
WajöHI'≠ und „es wurde“ und er wurde	KöHaKOTa'M≠ wie „Schlagen-Machen, ihres“ wie Schlagen-Machen sie	WöNe,°SchäÄ'R≠ und „verblieben gemacht“ werdender	Ä'Ni'≠ ich	WaÄPöLa'H≠ und „ich fiel“	ÄL'≠ auf	PaNa'J≠ „Angesichter“ meine					
וְ	כְּ	שָׂאָר	אָנִי	נָפַל	עַל	פָּנָה					
ka.wft.3ms	pk.pp	ni.pt.ms.[cs]	pn.in.1s	ka.wft.1s	pk.pp	sf.1s					
וַאֲזַעֲקַ	וַאֲמַר	אָחָה	אֶדְנִי	יְהוָה	הַמַּשְׁחִית	אֶתָּה	אֶת	כָּל-			
WaÄŠÄ'Q≠ und „ich wehschrie“	Wa,ÖMa'R≠ und „ich sprach“	ÄHa'H≠ ach	ÄDoNa'J≠ „Herren“ meine	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	HaMaSchChl'T≠ „ist's dass, „Verderben machender“	ÄTa'H≠ „AT du“	ÄT'≠ ET	KoL'≠ „alles“			
וְ	אָמַר	אָחָה	אֶדְנִי	יְהוָה	שָׁחַת	אֶתָּה	אֶת	כָּל			
ka.wft.1s	pk.cj	pk.ij	mp.cs	hi/pi.ft.ms	hi.pt.ms.[cs]	pn.in.2ms	pk	[na].ms.[cs]			
שְׂאֵרִית	יִשְׂרָאֵל	בְּשַׁפְכָּהּ	אֶת-	חֲמַתָּהּ	עַל-יְרוּשָׁלַם:						
ŠchöÉRI'T≠ „Bleibsel“ des	JiSsRaÉ'L≠ JiSsRaÉ'L ü:Es fürstet EL	BöSchöPhKöKha'≠ im „Ausschütten, deinem“	ÄT'≠ ÄT	ChäMaTöKha'≠ „Hitzendes“ „deines“	ÄL'≠ auf	JöRUSchaLa'IM≠ JöRUSchaLa'IM ü:Zielseiender Friede					
שְׂאֵרִית	יִשְׂרָאֵל	בְּ	אֶת	חֲמַתָּהּ	עַל	יְרוּשָׁלַם					
fs.[cs]	na	sf.2ms	pk	fs.cs	pk.pp	na					
וַיֹּאמֶר	אֵלַי	עוֹן	בֵּית-	יִשְׂרָאֵל	וַיְהוּדָה	גָּדוֹל	בְּמֶאֱדָר	מֶאֱדָר	וַתִּמְלֵא	JC 9.9	
Wajjo'°Mär≠ und „er sprach“	ÉLa'J≠ zu mir	ÄWo'N≠ „Vergehung“ des	BeJT'≠ „Häuses“ des	JiSsRaÉ'L≠ JiSsRaÉ'L ü:Es fürstet EL	WiHUDa'H≠ und jöHUDa'H ü:Dankendes	GaDO'L≠ „groß“	BiMöÖ'D≠ im Übermaß	MöÖ'D≠ überaus	WaTiMaLe'°≠ und „es wurde erfüllt“ und sie wurde gefüllt		
וְ	אֵל	עוֹן	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וַיְהוּדָה	גָּדוֹל	בְּ	מֶאֱדָר	מֶאֱדָר		
ka.wft.3ms	pk.pp	sf.1s	[na].ms.cs	na	na.pk.cj	aj.ms	pk.av	pk.av	ni.wft.3fs		
הָאָרֶץ	דָּמִים	וְהָעִיר	מִלֹּאָה	מִטָּה	כִּי	אָמְרוּ	עֲזָב	יְהוָה	אֶת-		
HaÄ'RäZ≠ das „Erdland“ die ~Erste-Wohltracht	DaMi'M≠ „Blutschulden“ Blute	WöHa'I'R≠ und die „Stadt“ und das Erwecken	MaLöÄ'H≠ „war erfüllt sie“ füllte sie	MuThä'H≠ „Streckung des Rechts“ ~Stab/~Reckendem	KI'≠ „denn“	ÄMöRU'≠ „sprachen sie“	ÄŠa'Bh≠ „verließ er“	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄT'≠ ÄT		
הָאָרֶץ	דָּם	הָ	עִיר	מִטָּה	כִּי	אָמַר	עֲזָב	הָיָה	אֶת		
mf.s.pk.at	mp	fs.pk.at	pk.cj	ms	pk.cj, ms	ka.pe.3p	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk		
הָאָרֶץ	וְאִין	יְהוָה	רָאָה:								
HaÄ'RäZ≠ das „Erdland“	WöÉ'N≠ und keiner	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	RoÄ'H≠ „sehender“								
הָאָרֶץ	אִין	הָיָה	רָאָה								
mf.s.pk.at	pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ka.pt.ms.[cs]								
וְנָם-	אָנִי	לֹא-	תַּחֲסוּ	עֵינַי	וְלֹא	אֶחָמֵל	דֶּרֶכָם	בְּרָאשִׁם	נִתְתִּי:	JC 9.10	
WöGaM'≠ und auch noch	ÄNI'≠ ich	Lo'≠ nicht	TaChO'S≠ „es schont“ „es birgt“	ÉNI'≠ „Auge“ meines Gequell meines	WöLo'°≠ und nicht	ÄChMo'L≠ „ich verschone“	DaRKa'M≠ „Weg“ „ihren“ Getretenen ihren	BöRo'Scha'M≠ „gegen „Haupt“ „ihres“ im Haupt ihrem	NaTa'Ti≠ „gab ich“		
וְ	נָם	לֹא	חֹס	עֵינַי	לֹא	חָמַל	בְּ	רָאשִׁם	נָתַן		
pk.cj	pn.in.1s	pk.ng	ka.ft.3fs	sf.1s	pk.ng	ka.ft.1s	sf.3mp	ms.cs	ka.pe.1s		
וְהָיָה	הָאִישׁוּ	לְבָשׁ	הַבָּדִים	אֲשֶׁר	הַקֶּסֶת	בְּמִתְנָיו	מִשִּׁיב	דְּבַר			
WöHiNe'H≠ und da	Ha'I'Sch≠ der „Mann“ der ~Ur-Seiende	LöBhu'Sch≠ „bekleideter von“	HaBaDi'M≠ den „Leinenen“ den Sonderlichen/Stangen	ÄSchä'R≠ welchem	HaQä'SäT≠ das „Kratzgerät“	BöMoTNa'W≠ in „Lenden“ „seinen“ in ~Gebenden seinen	MeSchl'Bh≠ „zurückbringender“ umkehren machender	DaBha'R≠ „Wortbericht“ Wort			
וְ	הָיָה	לְבָשׁ	הַבָּדִים	אֲשֶׁר	הַקֶּסֶת	בְּ	שׁוּב	דְּבַר			
pk.ij	pk.at	aj.ms.cs	mp.pk.at	pk.ri	fs.pk.at	sf.3ms	hi.pt.ms.[cs]	ms			
לֹאמֶר	עֲשִׂיתִי {כְּאַשְׁרֶ}	[כָּל]	[אֲשֶׁר]	צוֹתִנִּי:							
Le'Mo'R≠ zu „sprechen“	ÄSsl'Ti≠ tat ich	KhaÄSchä'R≠ wie welches	[KöKho'L]≠ [wie „alles“]	ZiWiTa'NI≠ „gebotest du mir“							
לֹא	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל	צוּה							
ka.pe.1s	ka.if.[cs]	pk.pp	ms.QR	sf.1s							

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:~ALäPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~ALäPh/~Ur-Lauf

1 s:Anhang "KöTi'Bh und QöRe'J")